KOMISSION ASETUS (EY) N:o 202/2004,

annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,

pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Espanjan interventioelimen hallussa olevan vuoden 1999 sadon riisin myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ([1]) ja erityisesti sen 8 artiklan b kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 75/91 ([2]) säädetään erityisesti, että interventioelimen hallussa oleva paddy-eli raakariisi saatetaan markkinoille tarjouskilpailulla ja sellaisten hintaedellytysten perusteella, jotka mahdollistavat markkinahäiriöiden välttämisen.

(2) Espanjassa on satovuodelta 1999 peräisin olevan paddy-riisin interventiovarastoja, ja tämän riisin laatu uhkaa huonontua pitkän varastointiajan vuoksi.

(3) Kyseisen riisin myynti yhteisön perinteisillä markkinoilla johtaisi väistämättä nykyisessä tuotantotilanteessa kansainvälisissä sopimuksissa määritellyt riisin tuontia koskevat myönnytykset ja tuetun viennin rajoitukset huomioon ottaen vastaavan määrän ostamiseen interventioon, mitä on vältettävä.

(4) Kyseinen riisi voidaan myydä tietyin edellytyksin sen jälkeen, kun se on jalostettu joko rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi taikka muuhun eläinten rehussa käytettäväksi soveltuvaan muotoon.

(5) Riisin jalostuksen takaamiseksi on syytä säätää erityisestä seurannasta ja edellyttää, että tarjouskilpailun voittaja asettaa vakuuden, jonka vapauttamista koskevat edellytykset on määriteltävä.

(6) Tarjouksen tekijöiden sitoumuksia on pidettävä maataloustuotteiden vakuusjärjestelmän soveltamista koskevien yhteisten yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1985 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2220/85 ([3])tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.

(7) Komission asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 ([4]) vahvistetaan interventiosta peräisin olevien tuotteiden käytön tarkastamista koskevat yhteiset yksityiskohtaiset säännöt. Lisäksi olisi säädettävä menettelyistä rehussa käytettävien tuotteiden jäljittämiseksi.

(8) Myönnettyjen määrien täsmällisen hallinnoinnin takaamiseksi on suotavaa säätää jakokerroin vähimmäismyyntihinnan suuruisille tarjouksille ja antaa toimijoille mahdollisuus vahvistaa vähimmäismäärä, jonka alapuolella heidän tarjouksensa ei katsota olevan voimassa.

(9) Espanjan interventioelimen komissiolle toimittamassa tiedonannossa on tärkeää säilyttää tarjousten tekijöiden nimettömyys.

(10) Tarjouksen tekijät olisi heidän nimeään paljastamatta voitava erottaa toisistaan numeroin, jotta nähtäisiin, ketkä ovat jättäneet useampia tarjouksia ja minkä tasoisia.

(11) Valvontatarkoituksissa on syytä säätää tarjousten tekijöiden jäljittämisestä viitenumeron avulla nimiä kuitenkaan paljastamatta.

(12) Hallinnoinnin nykyaikaistamiseksi on syytä säätää komission pyytämien tietojen lähettämisestä sähköpostitse.

(13) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Espanjan interventioelin saa myydä yhteisön sisämarkkinoilla pysyvällä tarjouskilpailulla tämän asetuksen liitteessä I kuvattua hallussaan olevaa vuoden 1999 sadon riisiä, jonka määrät on ilmoitettava ennakolta komissiolle asetuksen (ETY) N:o 75/91 mukaisesti, riisin jalostamiseksi yhtäältä asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä A olevassa 3 kohdassa tarkoitetuiksi rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi taikka toisaalta eläinten rehussa käytettäviin valmisteisiin soveltuvaksi (CN-koodi 2309).

([1]) EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).
([2]) EYVL L 9, 12.1.1991, s. 15.
([3]) EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1932/1999 (EYVL L 240, 10.9.1999, s. 11).
([4]) EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 770/96 (EYVL L 104, 27.4.1996, s. 13).

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa säädettyyn myyntiin sovelletaan asetusta (ETY) N:o 75/91.

Kuitenkin mainitun asetuksen 5 artiklasta poiketen

a) tarjoukset vahvistetaan tarjouksen kohteena olevan erän tosiasiallisen laadun perusteella;

b) vähimmäismyyntihinta vahvistetaan tasolle, jolla se ei häiritse vilja- tai riisimarkkinoita.

2. Tarjouksen tekijän on sitouduttava:

a) rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettaessa:

i) tekemään kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa liitteessä II vahvistetut käsittelyt viranomaisen kanssa sovituissa tiloissa;

ii) käyttämään tarjouskilpailutetut tuotteet yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina joko sellaisinaan tai lisäämällä rikkoutuneet jyvät tai niistä johdetut tuotteet muuhun tuotteeseen joko jalostamalla kyseiset rikkoutuneet riisinjyvät ja niistä johdetut tuotteet kuuden kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräaikojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

iii) edellyttämään ostajalta kyseisen sitoumuksen, jos kyseessä on jälleenmyynti;

b) jalostettaessa riisi käytettäväksi eläinten rehussa,

i) jos tarjouksen tekijä on rehunvalmistaja:

— riisille on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa sovituissa tiloissa liitteessä III tai liitteessä IV vahvistetut käsittelyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyys;

— kyseinen tuote on käytettävä rehussa neljän kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräaikojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

ii) jos tarjouksen tekijä on riisinjalostuslaitos:

— riisille on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa sovituissa tiloissa liitteessä III tai liitteessä IV vahvistetut käsittelyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyys;

— kyseinen tuote on käytettävä rehussa neljän kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräaikojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

c) otettava vastuulleen tuotteiden jalostuksesta ja käsittelyistä aiheutuvat kulut;

d) pidettävä varastokirjanpitoa, jonka avulla voidaan varmistaa, että tarjoajat ovat noudattaneet sitoumuksiaan.

3 artikla

1. Espanjan interventioelin julkaisee tarjouskilpailuilmoituksen vähintään kahdeksan päivää ennen tarjousten jättämiselle asetetun ensimmäisen määräajan päättymistä.

Ilmoitus ja kaikki siihen tehtävät muutokset on toimitettava komissiolle ennen julkaisua.

2. Tarjouskilpailuilmoitukseen sisältyy:

a) tämän asetuksen säännösten mukaiset täydentävät myyntiehdot ja -edellytykset;

b) varastointipaikat sekä varastoijan nimi ja osoite;

c) interventioelimen suorittaman oston tai myöhemmin tehtyjen tarkastusten yhteydessä todetut eri erien tärkeimmät fyysiset ja tekniset ominaisuudet;

d) kunkin erän numero;

e) toimenpiteen valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset.

3. Espanjan interventioelimen on toteutettava kaikki muut tarvittavat toimenpiteet sen mahdollistamiseksi, että asianomaiset voivat arvioida myyntiin saatetun riisin laadun ennen tarjousten tekemistä.

4 artikla

1. Tarjouksista on käytävä ilmi, koskevatko ne riisin jalostamista rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi vai käytettäväksi eläinten rehussa.

Tarjoukset ovat hyväksyttäviä ainoastaan, jos niihin on liitetty:

a) todisteet siitä, että tarjouksen tekijä on asettanut vakuuden, jonka suuruus on 15 euroa tonnilta,

b) todiste siitä, että tarjouksen tekijä on rehujen valmistaja tai riisinjalostuslaitos,

c) tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus antaa vakuus, jonka suuruus vastaa tarjouspäivänä voimassa olleen paddyriisin interventiohinnan, korotettuna 15 eurolla, ja yhdeltä riisitonnilta tarjotun hinnan välistä erotusta ja joka asetetaan kahden työpäivän kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan ilmoituksen vastaanottamispäivästä.

2. Tehtyjä tarjouksia ei voida muuttaa eikä peruuttaa.

3. Siltä varalta, että komissio vahvistaa tarjotuille määrille 7 artiklan toisen alakohdan mukaisesti jakokertoimen, tarjouksista on myös käytävä ilmi sellainen vähimmäismäärä, että myönnetyn määrän jäädessä sen alapuolelle tarjouksen ei katsota olevan voimassa.

5 artikla

1. Ensimmäiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten jättämisen määräaika alkaa 11 päivänä helmikuuta 2004 ja päättyy 17 päivänä helmikuuta 2004 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

2. Seuraavien osittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättämisen määräaika päättyy seuraavina tiistaina kello 12.00 (Brysselin aikaa): 2 päivä maaliskuuta 2004, 16 päivä maaliskuuta 2004, 30 päivä maaliskuuta 2004 ja 13 päivä huhtikuuta 2004. Tarjousten jättämisen määräaika alkaa kyseessä olevan määräajan päättymistä edeltävänä keskiviikkona.

3. Viimeiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten jättämisen määräaika alkaa 21 päivänä huhtikuuta 2004 ja päättyy 27 päivänä huhtikuuta 2004 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tarjoukset on jätettävä seuraavalle Espanjan interventioelimelle:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
Beneficencia 8
E-28004 Madrid
teleksi 23427 FEGA E
faksi +34 91 521 98 32, +34 91 522 43 87

6 artikla

1. Espanjan interventioelimen on toimitettava liitteessä esitetyt tiedot komissiolle jalostusmuodoittain viimeistään tarjousten jättämisen määräajan päättymistä seuraavana torstaina ennen klo 9.00:aa (Brysselin aikaa).

2. Espanjan interventioelin numeroi tarjousten tekijät jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta yksilöllisesti numerosta 1 alkaen.

Jottei tarjousten tekijöiden nimiä paljasteta, numerointi tehdään sattumanvaraisesti ja erikseen jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta.

Espanjan interventioelimen on annettava kullekin tarjoukselle viitenumero siten, että tarjouksen tekijöiden nimettömyys voidaan taata. Kullekin tarjoukselle annetaan oma viitenumero pysyvän tarjouskilpailun ajaksi.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu tiedonanto lähetetään sähköpostitse liitteessä V olevaan osoitteeseen lomakkeella, jonka komissio toimittaa Espanjan interventioelimelle.

Kyseinen tiedonanto on toimitettava vaikkei tarjouksia olisi jätetty. Tiedonantoon on merkittävä, ettei tarjouksia ole saatu määräaikaan mennessä.

4. Espanjan interventioelimen on toimitettava komissiolle myös liitteessä V vahvistetut tiedot hylätyistä tarjouksista sekä täsmennettävä hylkäykseen johtaneet syyt.

7 artikla

Komissio vahvistaa jokaisen jalostusmuodon osalta vähimmäismyyntihinnan tai päättää olla hyväksymättä tehtyjä tarjouksia. Jos eri tarjoukset koskevat samaa erää ja niiden yhteismäärä ylittää käytettävissä olevan määrän, vähimmäishinta voidaan vahvistaa erikseen jokaiselle erälle.

Vähimmäishinnan suuruisten tarjousten osalta vähimmäishinnan vahvistamiseen voi liittyä tarjottujen määrien jakokertoimen vahvistaminen.

Komissio tekee päätöksensä asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

8 artikla

Interventioelimen on välittömästi ilmoitettava kaikille tarjoajille tulokset heidän osallistumisestaan tarjouskilpailuun.

Sen on lähetettävä tarjouskilpailun voittajille kolmen työpäivän kuluessa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetusta tiedonannosta ilmoitus tarjouksen hyväksymisestä joko kirjattuna kirjeenä tai kirjallisena televiestinä.

9 artikla

Tarjouskilpailun voittajan on maksettava riisi ennen sen noutamista, mutta kuitenkin yhden kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä. Tarjouskilpailun voittajan on maksettava vahingot ja varastointikustannukset sellaisen riisin osalta, jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa.

Riisiä, jonka osalta tarjouskilpailu on ratkaistu ja jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa, pidetään kaikissa tarkoituksissa varastosta poistettuna.

Jos tarjouskilpailun voittaja ei ole maksanut riisiä ensimmäisessä kohdassa säädetyssä määräajassa, interventioelin peruuttaa tarvittaessa sopimuksen maksamattomien määrien osalta.

10 artikla

1. Edellä 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan

a) kokonaisuudessaan niiden määrien osalta, joiden suhteen:
   i) tarjousta ei ole hyväksytty;
   ii) tarjouksen ei 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti katsota olevan voimassa;
   iii) myyntihinta on maksettu vahvistetun määräajan kuluessa ja 4 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetty vakuus on asetettu;

b) suhteessa jakamattomaan määrään, jos 7 artiklan toisen alakohdan mukaan on vahvistettu jakokerroin määrille, joista on tehty tarjous.

2. Edellä 4 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan suhteessa käytettyihin määriin ainoastaan, jos interventioelin on tehnyt kaikki tarvittavat tarkistukset varmistuakseen siitä, että tuote on jalostettu tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

Vakuus vapautetaan kuitenkin kokonaisuudessaan, jos

a) esitetään todisteet liitteessä II vahvistetusta käsittelystä ja 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetystä sitoumuksesta;

b) liitteessä III vahvistetusta käsittelystä esitetään todisteet ja hienoista rikkoutuneista riisinjyvistä tai palasista on käytetty rehuseoksiin vähintään 95 prosenttia;

c) liitteessä IV vahvistetusta käsittelystä esitetään todisteet ja saadusta kokonaan hiotusta riisistä on käytetty rehuseoksiin vähintään 95 prosenttia.

3. Todisteet tässä asetuksessa tarkoitetusta riisin käyttämisestä rehuna on toimitettava asetuksen (ETY) N:o 3002/92 säännösten mukaisesti.

11 artikla

Edellä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua velvoitetta pidetään asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklassa tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.

12 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen merkintöjen lisäksi T5-valvontalomakkeen kohtaan 104 on tehtävä:

a) silloin kun on kyseessä muussa jäsenvaltiossa kuin Espanjassa liitteessä II vahvistetuin edellytyksin suoritettava jalostus, merkintä 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetystä sitoumuksesta sekä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:

   — Destinados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) nº 202/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento

   — Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 202/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning

   — Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt

   — Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

   — Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

   — Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) nº 202/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement

   — Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento

   — Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 202/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis

   — Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento

   — Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön

   — Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

b) silloin kun kyseessä on käyttö liitteessä II vahvistetuin edellytyksin suoritetun jalostuksen jälkeen rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina muussa jäsenvaltiossa kuin jalostusjäsenvaltiossa, yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:

   — Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) nº 202/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento

   — Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 202/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning

   — Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt

   — Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

— Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

— Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) nº 202/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement

— Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento

— Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 202/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis

— Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento

— Asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti

— Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

c) silloin kun on kyseessä muussa jäsenvaltiossa kuin Espanjassa tämän asetuksen liitteessä III tai IV vahvistetuin edellytyksin suoritettava jalostus, tämän asetuksen sen liitteen numero, joka vastaa vaadittuja käsittelyjä, sekä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:

— Destinados a la transformación prevista en el anexo … del Reglamento (CE) nº 202/2004

— Til forarbejdning som fastsat i bilag … til forordning (EF) nr. 202/2004

— Zur Verarbeitung gemäß Anhang … der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 bestimmt

— Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα … του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004

— For processing provided for in Annex … to Regulation (EC) No 202/2004

— Destinés à la transformation prévue à l'annexe … du règlement (CE) nº 202/2004

— Destinati alla trasformazione prevista all'allegato … del regolamento (CE) n. 202/2004

— Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage … bij Verordening (EG) nr. 202/2004

— Para a transformação prevista no anexo … do Regulamento (CE) n.º 202/2004

— Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä … tarkoitettuun jalostukseen

— För bearbetning enligt bilaga … till förordning (EG) nr 202/2004.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

(tonnia)

1	2	3
Varastointipaikka (osoite)	Varastointipaikka (tunnistuskoodi) (1)	Käytettävissä olevat määrät
Silo FEGA – 06920 Azuaga (Badajoz)	ES06010	2 586,560
Silo FEGA – 41749 El Cuervo (Sevilla)	ES11011	7 413,440
Yhteensä		10 000,000

(1) Kansallista tunnistuskoodia edeltää Espanjan ISO-koodi.

LIITE II

Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitetut käsittelyt

Riisin haltuunoton yhteydessä riisille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Tarjouskilpailutettu paddy- eli raakariisi on käsiteltävä siten, että saadaan testilaboratoriossa tarjouskilpailun kohteena olevasta riisistä sen haltuunottohetkellä otetusta näytteestä etukäteen määritetty jalostuskokonaistuotos ja tuotos kokonaisina jyvinä. Sallittu poikkeama on noin yksi prosentti jalostuskokonaistuotoksen ja kokonaisina jyvinä ilmaistun tuotoksen osalta.
2. Kokonaan hiottu riisi on kokonaisuudessaan rikottava siten, että siitä saadaan vähintään 95 prosenttia asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä A tarkoitettuja rikkoutuneita riisinjyviä. Se voidaan myös jalostaa suoraan rikkoutuneista riisinjyvistä johdetuiksi tuotteiksi.

LIITE III

Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa säädetyt käsittelyt

Riisin haltuunoton yhteydessä riisille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Tarjouskilpailutettu paddyriisi on kuorittava ja rikottava siten, että hienoja rikkoutuneita kuoritun riisin jyviä tai palasia, sellaisina kuin ne määritellään asetuksen (EY) N:o 3073/95 liitteessä olevassa C kohdassa, on vähintään 77 prosenttia tuotteesta, paddyriisin painona ilmaistuna.
2. Jalostuksen jälkeen saatu tuote (ulkokuorta lukuun ottamatta) on merkittävä väriaineella ”patenttisininen V E 131” tai ”kirkkaanvihreä BS (lissamiinivihreä) E 142”, jotta se voidaan tunnistaa.

LIITE IV

Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa ja b alakohdan ii alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitetut käsittelyt

1. Tarjouskilpailutettu paddy- eli raakariisi on käsiteltävä siten, että saadaan testilaboratoriossa tarjouskilpailun kohteena olevasta riisistä sen haltuunottohetkellä otetusta näytteestä etukäteen määritetty jalostuskokonaistuotos ja tuotos kokonaisina jyvinä. Sallittu poikkeama on noin yksi prosentti jalostuskokonaistuotoksen ja kokonaisina jyvinä ilmaistun tuotoksen osalta.

2. Jalostuksesta saatu tuote on merkittävä väriaineella ”patenttisininen V E131” tai ”kirkkaanvihreä BS (lissamiinivihreä) E 142”, jotta se voidaan tunnistaa.

LIITE V

6 artiklassa tarkoitetut tiedot

1	2	3	4	5	6	7	8
Jalostusmuoto	Tarjouksen tekijän numero	Hintatarjous (euroa/t)	Määrä (t)	Vähimmäis-määrä (t)	Varastointi-paikka	Erän numero	Viite-numero
A) Rikkoutuneet riisinjyvät tai niistä johdetut tuotteet							
B) Käyttö eläinten rehussa							
Sähköpostiosoite, johon tiedot lähetetään 6 artiklan mukaisesti: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT							

Selittävät huomautukset

Sarake 1: Jalostusmuoto: (A): jalostus asetuksessa (EY) N:o 3072/95 tarkoitetuiksi rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi; (B): jalostus eläinten rehussa käytettäviksi valmisteiksi (CN-koodi 2309).

Sarake 2: Tarjousten tekijät numeroidaan yksilöllisesti numerosta 1 alkaen. Jottei tarjousten tekijöiden nimiä paljasteta, numerointi tehdään sattumanvaraisesti ja erikseen jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta.

Sarake 3: Tarjottu ostohinta euroa tonnilta.

Sarake 4: Tarjouksen kohteena oleva määrä tonneina.

Sarake 5: 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu sellainen vähimmäismäärä, että komission myöntämän määrän jäädessä sen alapuolelle tarjouksen ei katsota olevan voimassa.

Sarake 6: Varastointipaikka, joka osoitetaan liitteessä I olevalla ”tunnistuskoodilla”.

Sarake 7: Eränumero sarakkeessa 6 esitetyssä varastointipaikassa.

Sarake 8: Kaikille pysyvän tarjouskilpailun tarjouksille annettu oma viitenumero.